

**Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Латвия Республикасының Үкіметі арасындағы Қазақстан Республикасының жүктерін өңдеу және тасымалдау үшін Латвия Республикасының порттарын пайдалану туралы келісімді бекіту туралы**

Қазақстан Республикасы Үкіметінің Қаулысы 1999 жылғы 20 тамыз N 1217

Қазақстан Республикасының Үкіметі қаулы етеді:

1. 1998 жылғы 19 мамырда Алматы қаласында жасалған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Латвия Республикасының Үкіметі арасындағы Қазақстан Республикасының жүктерін өңдеу және тасымалдау үшін Латвия Республикасының порттарын пайдалану туралы келісім бекітілсін.
2. Осы қаулы қол қойылған күнінен бастап күшіне енеді.

*Қ а з а қ с т а н                      Р е с п у б л и к а с ы н ы ң*

*Премьер-Министрі*

**Қазақстан                                      Республикасының                                      Үкіметі**  
**м                      е                      н**  
**Латвия                                      Республикасы                                      Үкіметінің**  
**арасында                      Қазақстан                      Республикасының                      жүктерін**  
**өңдеу                      мен                      тасымалдауға                      Латвия                      Республикасының**  
**порттарын                                      пайдалану                                      туралы**  
**Келісім**

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Латвия Республикасының Үкіметі, бұдан әрі "Келісуші Тараптар" деп аталынатын,

1994 жылғы 13 қазандағы Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Латвия Республикасы Үкіметінің арасындағы саудалық-экономикалық ынтымақтастық туралы Келісімді назарға ала және екі мемлекет арасында теңдестік және өзаралық пайда келтіру негізінде экономикалық ынтымақтастықты дамытуға ынталана отырып, екі мемлекет арасында көліктік байланыстарды нығайту мен дамытуды қалай о т ы р ы п ,

төмендегілер туралы келісті:

**1-бап**

**О с ы                      К е л і с і м н і ң                      ш е ң б е р і н д е :**

1. "порт" атауы Латвия Республикасының белгіленген шекаралы құрлық аумағын, оған қоса жасанды үйінділерді және ішкі су жолдарының бөлігін, кемелерге және жолаушыларға қызмет көрсетуге, жүк, экспедиторлық іс-қимылды және кеме қатынасының шаруашылық қызметіне байланысты басқаларын жүзеге асыруға жабдықталған порт маңайындағы ішкі және сыртқы рейдтер мен құрлық жолдарды

б і л д і р е д і ;

2. "құзырлы органдар" атауы Қазақстан Республикасына қатысты - Көлік және коммуникациялар министрлігін немесе солармен уәкілденген органды, ал Латвия Республикасына қатысты - Қатынас министрлігін немесе олармен уәкілденген органды б і л д і р е д і ;

3. "жүк" атауы түріне, пайда болу тегі мен көлеміне қатысы жоқ кез келген жүкті б і л д і р е д і , е г е р о л :

а) Латвия Республикасының теңіз портына Қазақстан Республикасының заңды немесе жеке тұлғаларымен үшінші елдерге жіберу үшін жөнелтілген жағдайда;

б) Латвия Республикасының теңіз портына, оның кейінгі жүру маршрутына қарамастан Қазақстан Республикасының заңды немесе жеке тұлғаларының атына к е л г е н ж а ғ д а й д а .

4. "қауіпті жүк" атауы 1974 жылғы Теңізде адам өмірін қорғау туралы халықаралық Конвенция (СОЛАС - 74), 1978 жылғы Хаттамадағы және қауіпті жүктерді тасымалдау жөнінде оның барлық түзетулеріндегі сияқты мағынаны білдіреді, Қауіпті жүктерді тасымалдау қауіпсіздігі туралы Халықаралық Кодекстің қағидаларына (IMDG), Халықаралық теңіз ұйымдары (ИМО);

5. "көлік құралдары" атауы темір жол жылжымалы құрамын, теңіз кемелерін, сондай-ақ автомобиль, әуе және құбыр жүргізу көлігін білдіреді.

## **2-бап**

Келісуші Тараптар транзит еркіндігі принциптерін жүзеге асыруға жәрдемдесу және халықаралық көлік байланыстарын дамытуға зиян келтіруі мүмкін кез келген әрекеттен қалыс қалатын болады.

## **3-бап**

1. Латвия Республикасы транзит мемлекеті ретінде теңізге шығу жолы жоқ мемлекет ретіндегі Қазақстан Республикасына барлық көлік құралдарымен теңізге шығу және одан қайту құқықтарын береді. Осымен қатар Қазақстан Республикасы Латвия Республикасының порттарының қызметін және Латвия Республикасының аумағы арқылы транзит еркіндігін пайдаланады.

2. Латвия Республикасы өз аумағының толық егемендігін жүзеге асыру мақсатымен, Қазақстан Республикасына қатысты осы келісіммен көзделген құқықтар мен мүмкіншіліктерді қамтамасыз ету, Латвия Республикасының заңды мүдделеріне ешқалайда қысымшылық жасамау үшін кез келген шараларды қабылдауға құқығы бар.

## **4-бап**

Келісуші Тараптар мынаған келісті:

а) Латвия Республикасының теңіз порттарын Қазақстан Республикасының транзиттік экспорттық-импорттық жүктерін өңдеуге пайдалану;

б) аталмыш жүктердің теңіз тасымалдауына, мүмкіндігінше Латвия Республикасының теңіз кемелерін тарту;

в) Латвия Республикасының теңіз порттарын Қазақстан Республикасының экспорттық-импорттық жүктерін тиімді өңдеуге кедергі болар себептерін жоюға жедел шаралар қабылдау ;

г) Латвия Республикасының аумағында Келісуші Тараптар кәсіпкерлерінің арасында пайда болған келіспеушіліктер мен дауларды шешу, келісім-шартта өзгеше жағдай көзделмегенде, Латвия Республикасының заңдарына сәйкес шешіледі.

### **5-бап**

Латвия Республикасының құзырлы органдары Латвия Республикасының теңіз порттарына тасымалдау жасауға және аудару салу пункттеріне үкіметаралық несие ізгілік көмек желілері бойынша үшінші елдерден Қазақстан Республикасының жеке және/немесе заңды тұлғаларының мекен-жайына келетін жүктерге жылжымалы құрам беруді және олардың сыртқы экономикалық байланыстарына қызмет етуді қамтамасыз етуге міндеттенеді.

### **6-бап**

1. Латвия Республикасының аумағы арқылы Қазақстан Республикасының экспорттық-импорттық жүктерінің транзиттік қозғалысы кедендік салықтар мен баждардан немесе осындай қозғалыстарды қамтамасыз етуге байланысты көрсетілетін нақты қызметтер алымдарын қоспағанда басқа алымдардан босатылады.

2. Осы баптың 1 тармағында ескертілген босатулар автомобиль жолдарын, көпірлерді және басқа ғимараттарды пайдалану төлемдеріне, қосымша құн салықтары мен отын сатып алудың акциздік салықтарына жарамайды.

### **7-бап**

Жүктерді бақылаудың кедендік, санитарлық, радиоактивтік және басқа түрлерін жүргізу тәртібі Латвия Республикасы аумағында пәрменді халықаралық құқықтық нормаларға және Латвия Республикасының заңдарына сай анықталады.

### **8-бап**

Осы Келісімді қолдануға байланысты Келісуші Тараптар ұйымдары мен кәсіпорындары арасында жүргізілетін есеп-айырысулар мен төлемдер Келісуші Тараптар арасында қолданылып жүрген есеп-айырысу және төлемдер туралы келісімдерге сәйкес, ал бұлар жоқ болған жағдайда - еркін конверсияланатын валютамен немесе халықаралық қаржы практикасында қабылданған ағымдағы әлемдік бағалар мен шарттарды ескере отырып, ұлттық валютамен жүзеге асырылады.

### **9-бап**

Келісуші Тараптар көлік және сауда мәселелерімен айналысатын тиісті органдар арасындағы олардың іскерлік қарым-қатынастарының тиімді дамуын қолдайды, сондай-ақ кәсіпорындар мен ұйымдар арасындағы қатынастардың дамуын көтермелеп жалғастыратын болады.

### **10-бап**

1. Келісуші Тараптар осы Келісімнің шеңберінде жүргізілетін жүк тасымалдау нәтижесінде қоршаған ортаның ластануын болдырмау үшін барлық қажетті шараларды қабылдауға міндеттенетін болады.

2. Қазақстан Республикасына қатысты жүктерді тасымалдау нәтижесінде Латвия Республикасының аумағында қоршаған орта ластанған жағдайда және бұған Қазақстан Республикасының заңды немесе жеке тұлғасы кінәлі екені белгіленгенде Қазақстан Тарабы материалдық шығын келтіргені үшін өтем жасауға міндеттенеді. Ластану себептері мен оның көлемі Латвия Республикасының заңдарына сәйкес анықталады.

### **11-бап**

Осы Келісімнің шеңберінде дәндер мен қауіпті жүктерді теңіз жолымен өңдеу мен тасымалдау 1974 жылғы Теңізде адам өмірін қорғау туралы халықаралық Конвенцияның қағидаларына, 1978 жылғы Хаттама мен қауіпті жүктерді тасымалдау туралы оның барлық түзетулеріне, Қауіпті жүктерді тасымалдау қауіпсіздігі туралы Халықаралық Кодекстің қағидаларына (IMDG), Халықаралық теңіз ұйымдары мен Латвия Республикасының ұлттық заңдарына сәйкес жүзеге асырылады.

### **12-бап**

1. Осы Келісімді қолдануға және екіжақтың мүддесін қарауға байланысты туындайтын мәселелерді шешу үшін Келісуші Тараптардың құзырлы органдарының өкілдерінен Аралас комиссия құрылады.

2. Аралас комиссия Келісуші Тараптардың бірінің сұрау бойынша тиісті өтініш түскен күннен бастап үш айдың ішінде жиналады. Аралас комиссияның әрбір мәжіліс жүргізетін орны мен оның күн тәртібі Келісуші Тараптардың құзырлы органдарының арасындағы келісуі бойынша анықталады.

3. Жекелеген мәселелерді талқылау мен тиісті кепілдемелерді жасау үшін Аралас комиссия сарапшыларды таратуы және жұмысшы топтарды құруы мүмкін.

### **13-бап**

1. Осы Келісіммен, сондай-ақ қатысушылары екі Келісуші Тарап болып табылатын халықаралық келісімдермен реттелмеген мәселелер Келісуші Тараптардың әрқайсысының ішкі заңдарына сай шешіледі.

2. Келісуші Тараптар осы Келісімнің 1-бабында анықталған құзырлы органдардың қатысуымен өз еліндегі көлік қызметінің жағдайында екінші Келісуші Тараптың мүддесін қозғайтын өзгерістер туралы бірі-біріне хабарлап отыруға міндеттенеді.

### **14-бап**

Осы Келісім Келісуші Тараптардың өзге халықаралық шарттары мен келісімдерден туындайтын құқықтары мен міндеттемелерін қозғамайды.

### **15-бап**

Осы Келісімге өзгерістер мен толықтырулар Келісуші Тараптардың өзара келісуі бойынша енгізіледі және оның ажырамас бөлігі болып табылады.

### **16-бап**

1. Осы Келісім күшіне енуі үшін қажетті мемлекет ішінің процедураларын орындағаны туралы соңғы мәлімдеме түскен күннен бастап күшіне енеді.

2. Осы Келісім белгісіз мерзімге жасалды және Келісуші Тараптардың бірі дипломатиялық арналар бойынша жазбаша түрде өзінің осы Келісім күшін тоқтататыны туралы екінші Келісуші Тарапқа мәлімдеген күннен бастап 6 ай бойына ө з і н і ң к ү ш і н с а қ т а й д ы .

1998 жылғы 19 мамырда Алматы қаласында екі данада, әрқайсысы қазақ, латыш және орыс тілдерінде, әрі екеуінің де заңды күші бірдей болып жасалды. Осы Келісімнің кейбір ережелері әртүрлі талқыланған жағдайда негіз ретінде орыс тіліндегі мәтін қолданылады.

***Қазақстан Республикасының  
Үкіметі үшін***

***Латвия Республикасының***

***Үкіметі үшін***